

Daide De Felicis

Mai departe de ochii tai



Poezie

Daúde De Felícis

*Mai departe de
ochiú tãí*

Iași, 2008

Lumen

Davide De Felicis
Mai departe de ochii tăi

Editura Lumen este acreditată CNCSIS sub nr 003
www.editalumen.ro

Redactor: Morariu Irina Maria
Traducere în limba română: Iovița Camelia
Ilustrații: Iovița Camelia

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale:

De Felicis, Davide

Mai departe de ochii tăi - Davide De Felicis –
Iovița Camelia (trad.)

-Editura Lumen

Pag. 94

ISBN- 978-973-166-070-7

Davide De Felicis

*Mai departe de
ochii tăi*

Iași, 2008

Lumen

**Pagin 1 sat
goal inten ionat**

Cuprins:

| | |
|--|----|
| <i>Prefață</i> | 9 |
| <i>La poesia di Davide</i> | 11 |
| <i>Fata soarelui</i> | 13 |
| <i>Figlia del sole</i> | 14 |
| <i>Lacrimile bufniței</i> | 16 |
| <i>Le lacrime del gufo</i> | 16 |
| <i>Cartea iubirii</i> | 18 |
| <i>Il libro dell'amore</i> | 20 |
| <i>În tine</i> | 23 |
| <i>In te</i> | 24 |
| <i>Lasă-mă dragoste, lasă-mă să iubesc</i> | 26 |
| <i>Lasciami amore, lasciami amare</i> | 27 |
| <i>Pasiunea lunii</i> | 30 |
| <i>Passione della luna</i> | 30 |
| <i>Pasiunea noastră</i> | 31 |
| <i>Passione di noi</i> | 33 |
| <i>Respir</i> | 35 |
| <i>Respiro</i> | 36 |
| <i>O noapte</i> | 38 |
| <i>Una notte</i> | 39 |
| <i>Zbor în noapte</i> | 41 |
| <i>Volo nella notte</i> | 42 |
| <i>Pentru tatăl meu</i> | 43 |

| | |
|--------------------------------------|----|
| <i>Per il mio papa'</i> | 45 |
| <i>Sufletul cu trei culori</i> | 48 |
| <i>Tre colori del anima</i> | 49 |
| <i>Copiliță</i> | 51 |
| <i>Bimbina</i> | 52 |
| <i>Copil copiliță</i> | 53 |
| <i>Birimbimba</i> | 54 |
| <i>Melancolie</i> | 56 |
| <i>Malinconia</i> | 57 |
| <i>Trezirea dimineții</i> | 59 |
| <i>Risveglio del mattino</i> | 60 |
| <i>O floare în inima mea</i> | 61 |
| <i>Un fiore nel mio cuore</i> | 62 |
| <i>Vanitoasă în noapte</i> | 63 |
| <i>Vanitosa nella notte</i> | 64 |
| <i>Norul</i> | 66 |
| <i>Nuvola</i> | 67 |
| <i>Steaua alpină</i> | 68 |
| <i>Stella alpina</i> | 69 |
| <i>Fiecare zi din tine</i> | 70 |
| <i>Ogni giorno di te</i> | 71 |
| <i>Pentru tine că exiști</i> | 73 |
| <i>Per te che existi</i> | 74 |
| <i>Adio</i> | 76 |

| | |
|---|----|
| <i>Addio</i> | 77 |
| <i>O frunză</i> | 78 |
| <i>Una foglia</i> | 79 |
| <i>Amanți de visuri și culori</i> | 81 |
| <i>Amanti di sogni e colori</i> | 81 |
| <i>Sărim</i> | 82 |
| <i>Saltiamo</i> | 83 |
| <i>Ascunzătoarea noastră</i> | 85 |
| <i>Il nostro rifugio</i> | 86 |
| <i>Parfumul tău</i> | 88 |
| <i>Il tuo profumo</i> | 89 |
| <i>Fiul interzis</i> | 91 |
| <i>Figlio negato</i> | 92 |
| <i>Rugăciunile singuraticului</i> | 93 |
| <i>Le preghiere di chi e solo</i> | 94 |

Pagin 1 sat goal inten ionat

Prefață

Poezia lui Davide De Felicis respiră o prospețime stilistică dublată de forța transfiguratorie a metaforei. Poezia de dragoste a autorului o putem considera asemeni unei incantații magice menită să apropie sufletul iubitei de subtilitatea ființei poetului.

Iubita este cosmizată încă din debutul volumului ca fiică a soarelui, dăruită cu puterea de a aduce liniștea. Poemul continuă ca o geografie spirituală a iubirii manifestată sub forma unei cărți a iubirii scrisă „fără gânduri” și imaginând un „mâine fără ziduri”. Cartea iubirii descoperim în finalul poemului că este o subtilă suprascriere a cărții vieții, întrucât poezia Cartea vieții se termină cu îndemnul „Găsește-te în cartea iubirii”.

Transfigurarea iubitei devine o vânăre a urmelor acesteia prin existență și astfel Davide iubește culorile ce se nasc în timp ce iubita pictează, norii ce îngăduie soarelui să o sărute, puterea atavică a furtunilor transformată de aceasta în forță vitală și nu în cele din urmă Davide iubește ființa iubitei esențializată ca dragostea însăși.

Pasiunea lunii este și ea o invitație adresată iubitei de a se lăsa iubită de toate elementele firii personificate stihinic prin luminatori sub forma unei hierogamii celeste, o uniune a iubitei cu luna, stelele și soarele. Nevoia de iubire vine ca o respirație în aerul mării care purifică ființa poetului pe care-l pregătește pentru „un zbor în noapte”, „împotriva vântului (...) „traversând iubiri visate”.

Cosmizata iubire a lui Davide se decantează în cele trei culori ale iubirii: „negru pentru dureri, galben pentru fericire, gri pentru melancolie”. Cele trei culori pot aduce simplitatea ca un pedestal pentru reînnoirea lumii. Pornind de la solida „temelie a culorilor” Davide De Felicis se întoarce la iubita copilă care transformă „temeiul lumii în imagine”. Lumea este transformată

pentru poet de către iubita copiliță care desenând reinventează universul.

Ruperea de culoare se face ca o trezire a dimineții când poetul alunecă asupra iubitei ca o „briză egoistă”. Darnică în lumina diurnă iubita devine „Vanitoasă în noapte” când copilița se transformă în orgolioasa femeie admirată de soarele nopții, misterul misterelor adus în ființare de prezența copilei femeie. Lumina din inima poetului trezită la viață de prezența iubitei îl transformă subtil într-un răsărit animat de dorința de a se naște prinzând mâna zilei cea niciodată obosită. Poemele lui Davide De Felicis sunt pline de candoare și de vivacitate.

Ca atare salut publicarea acestui volum în limba română și italiană, mai ales că traducerea în limba română a fost realizată de o româncă stabilită în Italia Camelia Ioviță și pentru care acest proiect de publicare a cărții lui Davide de Felicis constituie mai mult decât o punte spirituală între românii din Italia și cei dragi lor fie de acolo fie de acasă.

Dr. în filosofie Antonio Sandu

La poesia di Davide

Dalle composizioni di Davide emerge un rapporto vitale che lo stesso ha con tutto quello che riguarda l'amore, un tema che lo appaga, del quale rinuncerebbe con grande fatica.

Emerge un amore in alcuni casi...urlato - non per il tono - ma per l'insistenza con cui usa le parole: certamente un richiamo di attenzione, un bisogno non sempre confessato.

Per molti autori la poesia è un mezzo per volare alto, avvicinarsi al soprannaturale, esprimere i propri sentimenti con il garbo che hanno solo le parole scritte.

Per Davide la poesia è una scelta di vita, anche se una volta che lo hai conosciuto, fatichi a fare conciliare il rapporto che ha costruito fra la parola e la tecnologia, altra sua amica del quotidiano.

Caratteristica che emerge nelle liriche di Davide e la necessità di esprimere amore, nella misura in cui lui stesso a bisogno, un bisogno inconscio, che senza volere lo fa capire molto bene.

Questa prima pubblicazione avrà certamente un seguito, per il bisogno di scrivere di Davide - sul piano affettivo, ma anche come terapia: se cessa di nutrirsi di amore il poeta muore.

Credo - per il sottoscritto che è chiamato alla stesura di queste poche righe di presentazione - di trovare terreno meno sconnesso nelle pubblicazioni future: la difficoltà attuale è quella della sintesi alla quale Davide per il momento non intende rinunciare. Ma è bene che continui su questa strada: adesso è il momento della quantità, oltre che della qualità: in futuro sarà più avaro di parole, ma le stesse avranno un significato ancora più forte.

Insisti Davide, chi ama la poesia ti leggerà volentieri, con la convinzione che tu apprezzerai questa attenzione.

Una sola raccomandazione, non da un poeta, ma da un cronista che quotidianamente è costretto a raccontare solo la realtà che lo circonda: ricorda la poesia è vità, le pagine bianche sono la morte!

Il tuo amico, Giancarlo

Fata soarelui

Lasă-te îmbrățișată fata soarelui,
Umple ființa ta cu toată iubirea inimii mele.
Strânge-mă fără frică de a-mi face rău,
rănile noastre sunt cuvinte întunecate de o obișnuită scrisoare de durere,
pentru prea mult timp scrisă cu lacrimi de sânge,
dar acum putem citi fără rușine.
Fiica soarelui
cu ochii verzi,
tu ce ești delicată
și ai parfumul mării,
lasă-te încercuită de briza ce sunt
pentru a naviga în o mare de iubire,
cu ajutorul tău nu voi mai fi niciodată furtună.
Fata soarelui,
te voi face fericită împotriva negrului ce încearcă să mă ferească,
nu voi cere altceva
mulțumit de zâmbetul tău.
Nu pune întrebări,
nu te gândi la ceea ce va fi,
nu-mi mulțumi,
mângâie-mă lasându-te purtată de sentimentul curat
iar eu voi fi fericit.

Figlia del sole

Lasciati abbracciare figlia del sole,
e riempi la bocca con tutto il mio cuore.
Stringimi e non aver paura di farmi male,
perché le nostre cicatrici sono parole buie di una comune lettera
di dolore,
scritta troppo a lungo con lacrime e sangue,
ma che ora possiamo leggere senza vergogna.
Figlia del sole,
con gli occhi verdi,
che sei delicata
e profumi di mare,
lasciati avvolgere dalla brezza che sono,
grazie a te non più tempesta,
per navigare in un mare d'amore.
Figlia del sole,
ti renderò felice contro il nero che mi assale,
e non ti chiederò altro,
soddisfatto del tuo sorriso.
Non chiedermi perché,
non pensare al poi,
non dirmi grazie,
accarezzami e lasciati andare
ed io sarò felice.



Continuarea acestui volum o puteți lectura achiziționând volumul de pe

www.editalumen.ro

www.lumenpublishing.com

sau din librăriile noastre partenere.

ISBN 973-166-070-4



9 789731 660707

Conținutul acestui volum nu
reprezintă în mod necesar
punctul de vedere al Editurii
Lumen sau al finanțatorilor

Publicat cu finanțarea:

media **LUMEN**
www.EdituraLumen.com